

# **Welcome!**

*\* español / Spanish \**



We're glad you're here!  
*¡Nos alegra que ud. esté aquí!*

*As for what was sown on good soil,  
this is the one who hears the word  
and understands it.  
Matthew 13:23*

*Pero el que recibió la semilla que cayó  
en buen terreno es el que oye la  
palabra y la entiende.  
Mateo 13:23*

# Who We Are

❖ *quienes somos* ❖

## Our Vision Statement

*At COFFEE, for the glory of God and the sake of the gospel, we seek to teach English with excellence so newcomers are empowered to successfully*

- *use the language,*
- *navigate the culture, and*
- *flourish on a new path in this new place.*



## Declaración de nuestra visión

*El nombre de la organización COFFEE representa palabras en inglés que significan **Comunidad de Amigos Enfocados en Inglés Eficaz**.*

*Por la gloria de Dios y por el evangelio, buscamos enseñar inglés con excelencia para que las personas que recientemente han llegado a nuestra comunidad tengan la fuerza y capacidad de exitosamente*

- *utilizar el idioma,*
- *navegar la cultura y*
- *floreecer en un nuevo camino en este nuevo lugar.*

# ***What to Expect***

## **❖ *qué esperar* ❖**

### **Your first day / Su primer día**

Welcome to COFFEE! / ¡Bienvenido a COFFEE!

#### **❖Registration form**

When you come in, we'll ask you to fill out a form. On the form, you will tell us basic information about you, like your name, address, family information, what languages you speak, where you're from, whether you've studied English before, and why you want to learn English. We will find out if you need childcare or transportation.

#### **❖Placement test**

We'll also give you a placement test. In the placement test, someone will ask you some questions. We will also ask you to read and write some words or sentences. Based on how you answer the questions, we will know what class will help you the most.

#### **❖Assignment**

After your placement test, we'll assign you to a class and a teacher. We'll show you where that class meets and introduce you to your teacher.

#### **❖Children**

If this location has childcare, we will show you the room for childcare. In the room for childcare, you can leave your children. We love children, but we do not want children in the English classes. They do not help our learners get better at English.

#### **❖Formulario para inscribirse**

Cuando ud. entra, le pediremos que llene un formulario. En el formulario, nos dará información básica acerca de usted, como su nombre, dirección, información familiar, cuáles idiomas habla, de dónde es, si ha estudiado inglés antes, y por qué quiere aprender inglés. Averiguaremos si necesita cuidado para niños o transporte.

#### **❖Examen de asignar nivel**

Le haremos un examen de asignar nivel. En el examen, alguien le hará algunas preguntas. También le pediremos que ud. lea y escriba unas cuantas palabras o frases. Dependiendo de cómo ud. contesta las preguntas, sabremos cuál clase le ayudará lo más posible.

#### **❖Asignación de nivel**

Después del examen, le asignaremos a una clase y un(a) profesor(a). Le mostraremos dónde se reúne la clase y le presentaremos a su profesor(a).

#### **❖Niños**

Si ofrecemos cuidado de niños en este sitio, le mostraremos el aula donde los niños se quedan con otros voluntarios. Puede dejar sus niños allí. Amamos a los niños, pero no permitimos los niños en las clases de inglés. No ayudan en el proceso de mejorar el inglés para nuestros estudiantes.

❖ **Photo**

We'll take your photo. Don't worry - we only share your photo with the people who work at COFFEE. We want everyone to know who you are, where you're from, and what class you're in.

❖ **Materials fee**

We'll ask you to pay a **\$10 fee**. We ask for this fee only once per semester (once every 6 months). This fee helps pay for your books. No one who works at COFFEE receives money for his/her work. We are all volunteers.

Are you able to pay this fee today?

---

❖ **Foto**

Le tomaremos una foto. No se preocupe – solo compartimos las fotos con los voluntarios de COFFEE. Queremos que todos sepan quién es ud., de dónde es y a qué clase le hemos asignado.

❖ **Pago por materiales**

Le pediremos que ud. pague **\$10 (diez dólares)**. Pedimos este pago solo una vez por semestre (una vez cada 6 meses). Este pago ayuda con el costo de sus libros. Ninguno de los voluntarios que trabajan en COFFEE recibe dinero por su trabajo. Todos somos voluntarios.

¿Puede ud. hacer este pago hoy?

---

## Schedule / Horario

If learning English is important to you, we want to help you. We promise that you will receive good teaching from trained teachers. We need you to promise something as well. We need you to **promise you will come to class**. Learning English takes time. If you give your time, we will give our best to help you learn English.

The Louisville bus system, TARC, has a bus that stops close to our location. For more information, visit [www.ridetarc.org](http://www.ridetarc.org).

***Do you commit to come to class every time you are able?***

### ❖ Overview

We have class for five months and then take a break for one month. We do not have class in **June or December**. This break helps our volunteers stay energized for their work.

While you are on break, we encourage you to interact with English speakers as much as you can, as well as listening to conversations and songs and watching television shows. It is good to choose ones that are for children. When people write for children, the English is easier to understand and learn.

Si aprender el inglés es importante para ud., lo queremos ayudar. Prometemos que ud. recibirá buena enseñanza de profesores entrenados. Requeremos que ud. prometa algo también. Pedimos que ud. **prometa que vendrá a clase**. Aprender el inglés requiere tiempo. Si nos da su tiempo, le daremos lo mejor de nosotros para ayudarlo a aprender el inglés.

El sistema de transporte público en Louisville, TARC, ofrece una parada de autobuses cerca de nuestra ubicación. Para más información, visite [www.ridetarc.org](http://www.ridetarc.org).

***¿Compromete ud. a venir a clase cada vez que pueda?***

### ❖ Resumen

Damos clases por cinco meses y luego descansamos por un mes. No damos clases en los meses de **junio y diciembre**. Este descanso ayuda a que nuestros voluntarios tengan las fuerzas para seguir en su trabajo.

Durante el descanso, le animamos a interactuar con hablantes de inglés cuanto más pueda, y también a escuchar a conversaciones y canciones y mirar shows de televisión. Recomendamos que escoja en particular los que son creados para niños, porque usan inglés que es más fácil para comprender y aprender.

## ❖ Each class

Each COFFEE meeting has three segments:

### 1. Reading Circles

For the first **30 minutes**, you'll read with friends from your class. Your teacher will help you. The books you read will stay here. You do not take these books home.

### 2. Community time

For the next **30 minutes**, we will all meet together, students from all classes as well as children and volunteers. We want to be a community of good friends. There will be snacks, drinks, and announcements. We may celebrate birthdays.

During this time, we will also talk about the big story of the Bible. We are here to help you learn English, but what we know about God is also very important and we want to tell you about it. God wrote His big story in His book, and we want you to see what His big story is, and where we are a part of it. We will give you sentences from us and from His book in English and in your language. We may ask you if you want to read them in your language. We know your language is a beautiful part of who you are, and God understands it because He created it. We love to hear you speak in your language and share your culture with us.

## ❖ En cada clase

Cada reunión de COFFEE tiene tres partes:

### 1. Grupos de Lectura

En los primeros **45 minutos**, ud. leerá con amigos de su clase. Su profesor(a) le ayudará. Los libros o revistas que leen durante este tiempo se quedan aquí. No se permite llevarlos a casa.

### 2. Compañerismo

En los siguientes **30 minutos**, nos reuniremos todos juntos, los estudiantes de todas las clases juntos con los niños y los voluntarios. Queremos ser una comunidad de buenos amigos. Habrá merienda, bebidas y anuncios. Es posible que celebremos cumpleaños. Durante este tiempo, también hablaremos del gran cuento de la Biblia. Estamos aquí para que ud. aprenda inglés, pero lo que sabemos de Dios también es muy importante y queremos contárselo. Dios escribió Su gran cuento en Su gran libro, y queremos que ud. sepa qué es su gran cuento y en dónde nosotros formamos parte del cuento. Le daremos frases de nosotros y de Su libro en inglés y en su idioma. Es posible que le preguntemos si ud. quiere leerlas en su idioma. Sabemos que su idioma es una bella parte de su identidad, y Dios lo comprende porque Él lo creó. Nos encanta oírlo hablar en su idioma y compartir su cultura con nosotros.

### **3. Focused class time**

For the last **1 hour**, you will meet with your teacher and others who are in your class. Your teacher will have planned a lesson to help you all know how to use English better.

### **3. Clase enfocada con los profesores**

Por la última **hora**, ud. reunirá con su profesor(a) y los demás que están en su clase. Su profesor(a) habrá planeado una lección para ayudar a todos en la clase saber cómo usar el inglés mejor.

# Resources

## ❖ recursos ❖

Here are some resources that will help you.  
*Aquí se encuentran recursos para ayudarlo.*

### God's Big Story / *El gran cuento de Dios*

In our community time, we will learn God's big story, one small thought at a time. Here is the story and the verses from God's Book that help us know it is true.

En el tiempo del compañerismo, aprenderemos el gran cuento de Dios, un pensamiento breve a la vez. Aquí está el cuento con los versículos del Libro de Dios que nos ayudan a saber que sí es la verdad.

#### Concept 1: **Making and breaking the rules**

1. God made everything, and God makes the rules.  
*Genesis 1:1*
2. When Satan came as a snake and lied to Adam and Eve, they broke the rules.  
*Genesis 3:12-13*
3. Everyone breaks the rules.  
*Romans 3:23*

#### Concepto 1: **Establecer y romper las reglas**

1. Dios lo creó todo, y Dios establece las reglas.  
*Génesis 1:1*
2. Cuando Satanás vino como una serpiente y les mintió a Adán y Eva, ellos rompieron las reglas.  
*Génesis 3:12-13*
3. Todos rompemos las reglas.  
*Romanos 3:23*

#### Concept 2: **Punishment**

4. God must punish people forever for the bad things they do.  
*Romans 6:23*
5. God made a plan to save people from punishment.  
*Genesis 3:15*
6. God promised to use Abraham's special family to save people from all nations from punishment.  
*Genesis 22:18*
7. Years passed while people did many bad things.  
*Judges 17:6*

#### Concepto 2: **El castigo**

4. Dios tiene que castigar a todos para siempre por lo malo que hacen.  
*Romanos 6:23*
5. God creó un plan para salvar a un pueblo del castigo.  
*Génesis 3:15*
6. Dios prometió usar la familia especial de Abraham para salvar a personas de todas las naciones del castigo.  
*Génesis 22:18*
7. Pasaron años mientras las personas hicieron cosas muy malas.  
*Jueces 17:6*



### Concept 3: **Savior**

8. Then, the One Who Saves came as a baby named Jesus.  
*Luke 2:11, Matthew 1:21*
9. He is God, because He is the Father's Son.  
*Luke 1:32*
10. He never broke the rules.  
*1 Peter 2:22*
11. But, God punished Him instead of us, and He died.  
*1 Peter 2:24*
12. Then, God made Him alive again!  
*Acts 2:24*

### Concept 4: **Saved / Rescued**

13. Everyone needs saving, and God wants to save them.  
*2 Peter 3:9*
14. Jesus is the only way to God.  
*John 14:6*
15. We can tell God,  
"I know it's true Jesus lived and died for others!  
I want to follow His ways!  
Please save me from being separated from You forever!"  
*Romans 10:9*
16. Then, God saves us.  
*Acts 16:31*

### Concept 5: **Future hope**

17. Then, He will not punish us forever.  
*Romans 6:23*
18. He will help us every day.  
*Hebrews 13:6*
19. He will be our God and friend forever.  
*1 Thessalonians 1:10*

### Concepto 3: **El Salvador**

8. Luego, vino El que Salva en forma de un bebé que se llama Jesús.  
*San Lucas 2:11, San Mateo 1:21*
9. El es Dios, porque es el Hijo del Padre.  
*San Lucas 1:32*
10. El nunca rompió las reglas.  
*1 Pedro 2:22*
11. Pero, Dios castigo a El en vez de a nosotros, y El murió.  
*1 Peter 2:24*
12. Después, ¡Dios lo hizo volver a vivir!  
*Hechos 2:24*

### Concepto 4: **Salvado / Rescatado**

13. Todos necesitan ser salvados, y Dios quiere salvarlos.  
*2 Pedro 3:9*
14. Jesús es el único camino a Dios.  
*San Juan 14:6*
15. Podemos decirle a Dios,  
"¡Yo sé que es verdad que Jesús vivió y murió por otras personas!  
¡Yo quiero seguir en su camino!  
Por favor, ¡sálvame de estar separado de Ti para siempre!"  
*Romanos 10:9*
16. Entonces, Dios nos salva.  
*Hechos 16:31*

### Concepto 5: **Esperanza futura**

17. Entonces, no nos castigará para siempre.  
*Romanos 6:23*
18. Nos ayudará todos los días.  
*Hebreos 13:6*
19. Será nuestro Dios y amigo para siempre.  
*1 Tesalonicenses 1:10*

## Songs about truth / *Canciones de la verdad*

In our community time, we will learn some songs in English. Here are words from three of them.

*En nuestro tiempo de compañerismo, aprenderemos unas cuantas canciones en inglés. Aquí se encuentran algunas de las letras para tres canciones.*

### Your Love Is Deep

Your love is deep  
Your love is high  
Your love is long  
Your love is wide

*Tu amor es profundo  
Tu amor es alto  
Tu amor es largo  
Tu amor es ancho*

Your love is deeper than my view of grace

Higher than this lowly place  
Longer than this road I've traveled  
Wider than the gap you fill

*Tu amor es más profundo  
que mi vista de gracia  
Más alto que este lugar abajo  
Más largo que este camino que he viajado  
Más ancho que el espacio que llenas Tú*

© Integrity Publishers. Reprinted by permission.

### Good, Good Father

You're a good, good Father  
It's who You are  
It's who You are  
It's who You are  
And I'm loved by You  
It's who I am  
It's who I am  
It's who I am

Eres un buen, buen Padre  
Es quien eres Tú  
Es quien eres Tú  
Es quien eres Tú  
Y soy amado por Ti  
Es quien soy yo  
Es quien soy yo  
Es quien soy yo

You are perfect in all of your ways  
You are perfect in all of your ways  
You are perfect in all of your ways  
to us.

Eres perfecto en todos tus hechos  
Eres perfecto en todos tus hechos  
Eres perfecto en todos tus hechos  
hacia nosotros.

© 2012 Integrity's Alleluia! Music. Administered by Capitol CMG Publishing. Reprinted by permission.

**Great Are You Lord**

You give life, You are love  
You bring light to the darkness  
You give hope, You restore  
every heart that is broken  
Great are You, Lord.

And all the earth will shout Your praise  
Our hearts will cry,  
these bones will sing  
Great are You, Lord.

Tú das la vida, Tú eres amor  
Tú traes luz a la oscuridad  
Tú das esperanza, Tú restauras  
todo corazón que esté roto  
Cuán grande eres Tú, Señor.

Y toda la tierra gritará Tu alabanza  
Nuestros corazones proclamarán,  
estos huesos cantarán  
Cuán grande eres Tú, Señor.

© Integrity Publishers. Reprinted by permission.